

fig.1

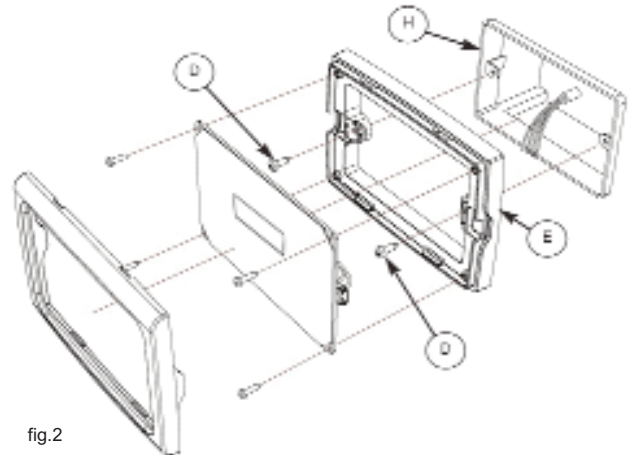


fig.2

Installation a l'extérieur - Montaje al exterior

Le Sélecteur est d'habitude fixé près de l'entrée automatisée, à l'intérieur. Il peut être positionné soit à l'horizontal qu'à la vertical et il peut être fixé au mur ou à emboîtement en boîtier électrique standard à 3 modules. (par exemple BTicino Art.503 E).

- Enlevez le bâti (PARTIE A Fig.1) fixé à pression
- Enlevez le clavier complète de la carte électronique en desserrant le 4 vis (PARTIE B fig.1)
- Percez la base pour permettre le passage des câbles.
- Fixez la base avec les vis appropriés (PARTIE D Fig. 1) au support où il sera positionné, en utilisant les faites exprès boutonnières.
- Branchez
- Montez l'appareil.

Abitualmente el selector se monta cerca de la entrada automatizada, en el interior de la habitación.

Puede ser instalado tanto en vertical como en horizontal y el montaje es a pared o a pared a empotrar con caja eléctrica estandard con 3 módulos (Bticino art. 503E).

- Desarmar el marco (PARTE A im.1) fijado a presion
- Sacar el teclado completo de tarjeta electrónica desatornillando los 4 tornillos (PARTE B im.1)
- Perforar la base para permitir el pasaje de los cables
- Fijar la base con los tornillos adecuados (PARTE D im. 1) en el soporte donde será instalado, usando las tuercas apropiadas.
- Cablar
- Volver a montar el aparato

Installation a Emboîtement - Montaje a empotrar con caja

- Avancez avec le démontage comme indiqué précédemment.
- Seulement pour la version standard, percez la base (PARTIE E Fig. 1) pour permettre le passage des câbles.
- Fixez la base (PARTIE E Fig. 3) avec les vis appropriés au boîtier (PARTIE H Fig.3).
- Branchez comme dès paragraphe suivante.
- Montez l'appareil

- Desarmar como antes
- Solo para la version estandard, perforar la base para el pasaje de los cables. (PARTE E Fig. 1)
- Fijar la base (PARTE E Fig. 3) con los tornillos adecuados en la caja empotrable como figura (PARTE H Fig.3).
- Cablar como en el párrafo siguiente
- Volver a montar el aparato

Connexions électriques - electric connection

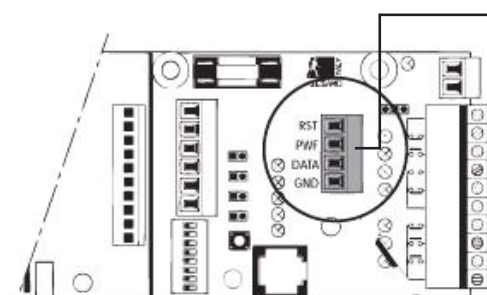
Le sélecteur peut être connecté simultanément à plusieurs cartes électroniques, jusqu'à un maximum de 3. Il est possible, à l'aide du menu Multi-Slave, contrôler individuellement le fonctionnement de chaque porte connectée. En outre, plusieurs sélecteurs peuvent être connectés à la même porte (sans aucun limite de nombre pour les sélecteurs). Avant de procéder aux connexions électriques, insérer la batterie tampon comme indiqué sur la figure.

Pour la connexion, utiliser un câble blindé à 4 fils de 0,22mm (max. 50 m): connecter les 4 conducteurs internes du câble blindé en respectant les correspondances imprimées sur le bornier de l'unité électronique et sur le sélecteur multilogique.

Ne pas connecter le blindage du câble utilisé.

El Selector puede ser conectado al mismo tiempo con unas diferentes tarjetas electrónicas, hasta un máximo de 3. Mediante la activación del modo Multi Slave es posible mandar singularmente el funcionamiento de cada puerta conectada.

Antes de efectuar las conexiones eléctricas, inserte la batería tampón como se indica en la figura. Para la conexión, utilice un cable blindado de 4 hilos 0,22mm (máx.50m.): Conecte los 4 conductores interiores del cable blindado respetando las indicaciones serigráficas presentes en la regleta de bornes de la centralita electrónica y en el selector multilogica. No conecte el blindaje del cable utilizado.



Insertion batterie tampon: pôle + dirigé vers le haut
 Instalación de labatería tampón: polo + dirigido hacia arriba

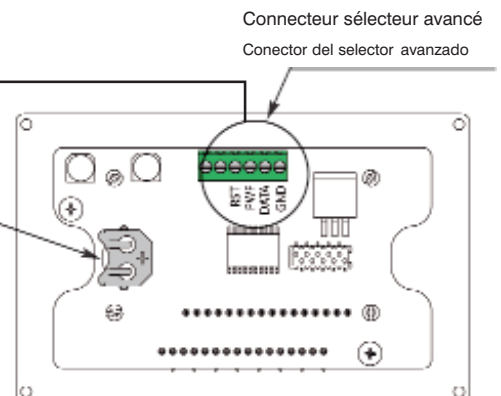
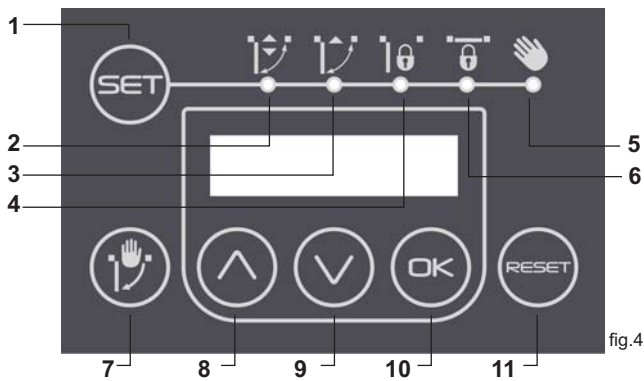


fig.3



1	selection logiques - seleccion logica
2	2 radar
3	1 radar
4	stop ouvert - parada abierto
5	ouverture manuelle - apertura manual
6	stop fermées - parada cerrado
7	commande ouverture manuelle -lógica apertura manual
8	défilement menu - desplazamiento menú de funciones
9	défilement menu - desplazamiento menú de funciones
10	confirmation - confirmacion
11	reset

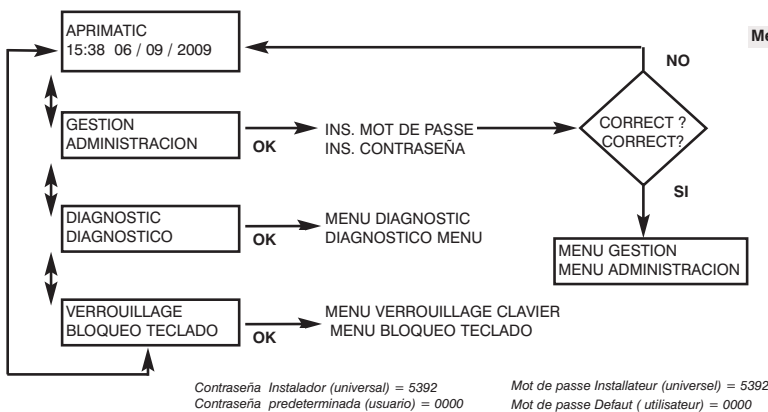
fr- LOGIQUES DE FONCTIONNEMENT

- **Stop fermées:** l'automatisme commande la fermeture complète des portes. Avec cette logique, les entrées START1 et START2 de la carte électronique de contrôle ne sont pas surveillées; si prévue, l'électroserrure bloque les portes.
- **Stop ouvertes:** l'automatisme commande l'ouverture complète des portes. Avec cette logique, les entrées START1 et START2 de la carte électronique de contrôle ne sont pas surveillées.
- **Radar entrée et sortie:** les deux entrées START 1 et START 2 de la carte électronique de contrôle sont surveillées. Un signal provenant d'un capteur connecté à l'une de ces entrées commande l'ouverture et la fermeture successive des portes. L'électroserrure, si prévue, ne bloque jamais les portes.
- **Radar sortie uniquement:** seule l'entrée START 2 de la carte électronique de contrôle est surveillée. Un signal provenant d'un capteur connecté à l'une de ces entrées commande l'ouverture et la fermeture successive des portes. L'électroserrure, si prévue, bloque les portes quand ces dernières arrivent en position de fermeture complète.
- **Ouverture Manuelle:** l'automatisme commande la complète fermeture des vantaux. Dans cette logique les entrées START 1 et START 2 de la carte électronique ne sont pas surveillés et, si présent, l'électro-serrure bloque les vantaux. L'automatisme fait une manœuvre d'ouverture et fermeture juste en suite de la pression du bouton de commande ouverture manuelle.

Les voyantes indiquent la logique maintenant active (voyant allumé). Pour changer la logique pressez le bouton correspondant à la logique qu'on veut sélectionner ; à chaque pression d'un bouton le voyant correspondant clignote pour quelques secondes ; quand la lumière devient fixe la carte de control acquiert la nouvelle logique.

- **Parada Cerrado:** El dispositivo manda el cierre completo de la puerta. En esta lógica, las entradas START1 y START2 de la tarjeta electrónica de control no son supervisadas; Si presente, la cerradura eléctrica cierra la puerta.
- **Parada Abierto:** El dispositivo manda la apertura completa de la puerta. En esta lógica, las entradas START1 y START2 de la tarjeta electrónica de control no son supervisadas.
- **Radar entrada y salida:** ambas entradas START 1 y START 2 de la tarjeta electrónica de control son supervisadas. Una señal procedente de ese sensor conectado a alguna de estas entradas produce la apertura y el sucesivo cierre de la puerta. La cerradura eléctrica, si presente, no cierra jamás las puertas.
- **Radar sólo salida:** solo la entrada START 2 de la tarjeta electrónica de control ha sido supervisada. Una señal procedente de un sensor conectado a esta entrada produce la apertura y el consiguiente cierre de la puerta. La cerradura eléctrica, si presente, cierra la puerta cada vez que alcanza la posición de cierre completo.
- **Apertura manual:** el automatismo manda el completo cierre de las hojas. En esta lógica las entradas START 1 Y START 2 de la tarjeta electrónica de control no son monitoradas y, si hay una cerradura, esta bloquea las hojas. El automatismo hace una maniobra de apertura y cierre solo después de la pulsión de la tecla de mando para apertura manual.

Los led indican la lógica actualmente activa (led encendido). Para modificar la lógica pulsar la tecla correspondiente a la que se desea seleccionar; después de cada presión de una tecla el led correspondiente titila por algunos segundos; cuando la luz se pone fija la tarjeta de control memoriza la nueva lógica.



Menú Gestion - Management Menu (1.0)

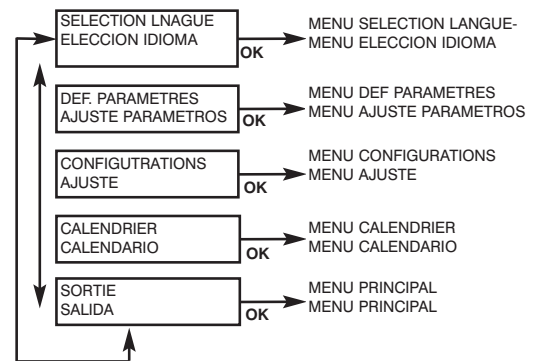
Il y a deux différents types de password: le password de l'utilisateur et le password universel normalement utilisé par l'installateur. Le premier, par défaut, correspond à 0000 et peut être changée à l'aide du menu principal; avec cette password les menus indiqués en gris dans ce manuel ne sont ni accessibles ni visibles. Le deuxième password est 5392 et ne peut pas être modifié; par cette password on peut entrer dans tous menus du sélecteur avancé.

Pour entrer dans le menu gestion, il est nécessaire d'insérer le password utilisateur: pour insérer par ex. le password 5724, procéder comme indiqué sur la figure:



Pour sélectionner le chiffre désiré, utiliser les touches DÉFILEMENT BAS et ÉFILEMENT HAUT. En cas d'activation du mode Multi-Slave, chaque fois qu'on essaie d'entrer dans le menu gestion, le système demande quelle porte, entre quelles connectées, on désire commander.

Menú Gestion - Menu Administración (1.0)



Hay dos tipos diferentes de contraseña: la contraseña del usuario y la contraseña universal normalmente usada por el instalador.

La primera es - como valor predeterminado - 0000, y puede ser modificada en el Menú Ajustes; con esta contraseña los menús colorados en gris en este manual no están accesibles ni visibles. La segunda contraseña es 5392 y no puede ser modificada; con esta contraseña es posible entrar a todos los menús del selector avanzado.

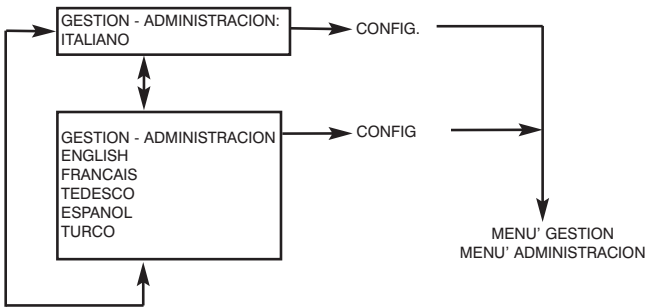
Para entrar al menú administración, es necesario insertar la contraseña del usuario; por ejemplo, para teclear la contraseña 5724 proceda como se indica en la figura:

Para seleccionar la cifra deseada utilice los botones de desplazamiento abajo y arriba. Cuando el modo Multi Slave está activado, todas veces que se desea entrar al menú administración, aparece la pregunta de especificar a que puerta son destinados los mandos entre aquellas conectadas con el selector.

Menu Sélection langue - Menu idiomas (1.1)

Permet de sélectionner la langue utilisée dans le menu fonctions

Selecciona el idioma utilizada para visualizar el menú de funciones



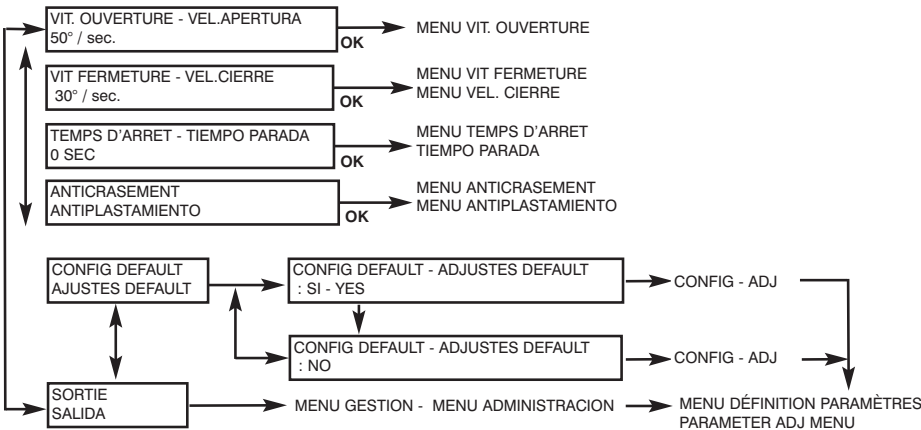
Menu Définition Paramètres - Menu ajuste Parametros (1.2)

Permet de définir certains paramètres de fonctionnement:

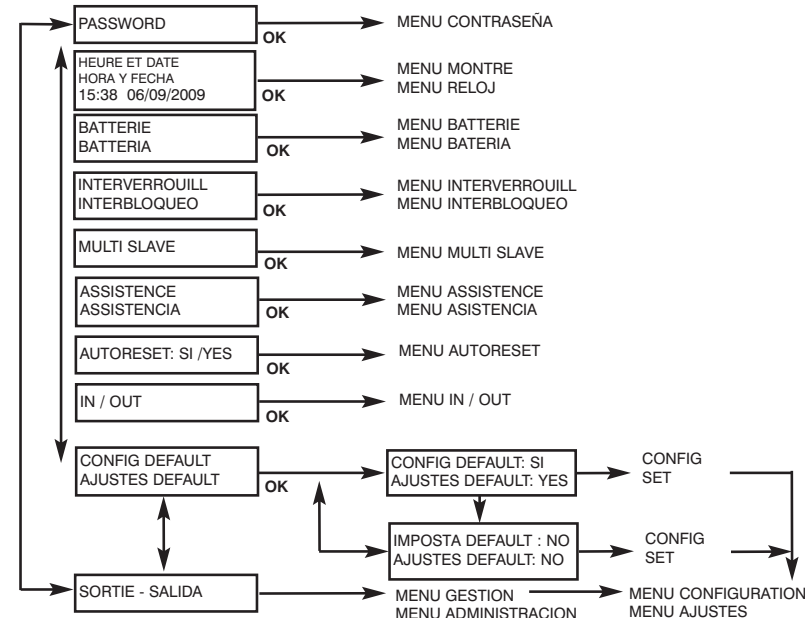
- **Vitesse ouverture.** Plage de régulation 10 ÷ 50 °/sec. Valeur par défaut 50° /sec.
- **Vitesse fermeture.** Plage de régulation 10 ÷ 50 °/sec. Valeur par défaut 30° /s.
- **Temps de pause.** Temps d'attente entre la fin d'une manoeuvre d'ouverture et le début de la manoeuvre de fermeture. Plage de régulation 0 ÷ 120 s. Valeur par défaut 0 s.
- **Anti-écrasement.** Sensibilité de l'anti-écrasement. Il est possible de définir séparément les valeurs d'ouverture (ANTI-ÉCRASEMENT OUV.) et de fermeture (ANTI-ÉCRASEMENT FERM.) Plage de régulation 0 ÷ 9. Aux valeurs les plus basses de ce paramètre correspondent des sensibilités plus élevées, et donc une force transmise inférieure en cas de choc contre un obstacle. Valeur par défaut: ouverture 9, fermeture 5.

Permite ajustar algunos parámetros de funcionamiento:

- **Velocidad de Apertura :** Campo de regulación 10 ÷ 50 °/seg. Valor predeterminado 50 °/seg
- **Velocidad de Cierre :** Campo de regulación 10 ÷ 50 °/seg. Valor predeterminado 30 °/seg
- **Tiempo de espera :** Es el tiempo de espera después de una maniobra de apertura antes de comenzar el cierre. Campo de regulación 0 ÷ 120 seg. Valor predeterminado 0 seg.
- **Apertura Parcial :** Es la cota de apertura alcanzada por la puerta cuando se selecciona una lógica de apertura parcial. El valor representa un porcentaje de la cota de apertura total. Campo de regulación 10 ÷ 90%. Valor predeterminado 50%.
- **Antiplastamiento :** Representa la resistencia antiplastamiento. Es posible regular de manera diferente los valores de apertura (ANTIPLASTAM. AP) y el cierre (ANTIPLASTAM. CI.) Campo de regulación 1 ÷ 9. A valores más bajos de este parámetro, corresponde una mayor sensibilidad y por lo tanto una menor fuerza transmitida en caso de choque contra un obstáculo. Valor predeterminado de apertura 9, cierre 5.



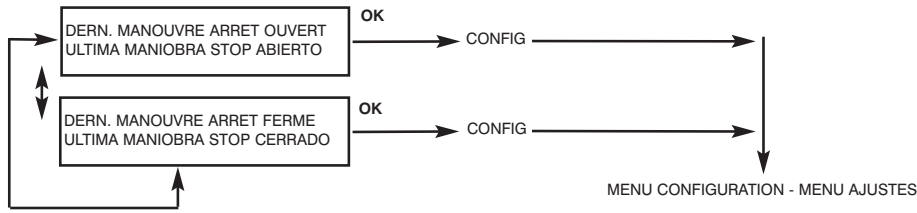
Menu Configurations - Menú ajustes (1.3)



Menu Batterie - Menù Bateria (1.3.1)

Si l'unité de contrôle est alimentée par batterie et que le niveau de tension est trop bas, il est nécessaire d'interrompre le fonctionnement de l'automatisme; ce menu permet d'établir si la position de Stop doit correspondre à une fermeture totale ou à une ouverture totale.

Cuando la centralita del control es alimentada con batería y el nivel de tensión es demasiado bajo, es necesario parar el dispositivo. con este menú es posible seleccionar si la posición de Parada sea un cierre o apertura completos.



Menu Password - Menu Contraseña (1.3.2)

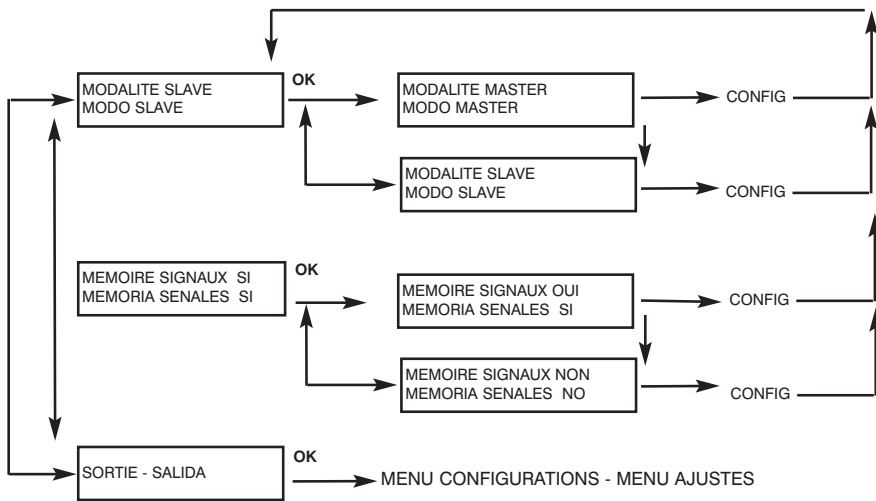
Permet de modifier le password utilisateur. En ce qui concerne la logique d'insertion, se reporter au menu Gestion.

Permite modificar la Contraseña de Usuario. Para la lógica de establecimiento, véase el Menú Administración.

Menu Verrouillage - Menú Modo Enclavado (1.3.3)

Permet de configurer l'automatisme en mode MASTER ou SLAVE dans le cadre du fonctionnement verrouillé. Le sous-menu MÉMOIRE SIGNAUX permet d'utiliser la version de verrouillage spécifique (bientôt activé).

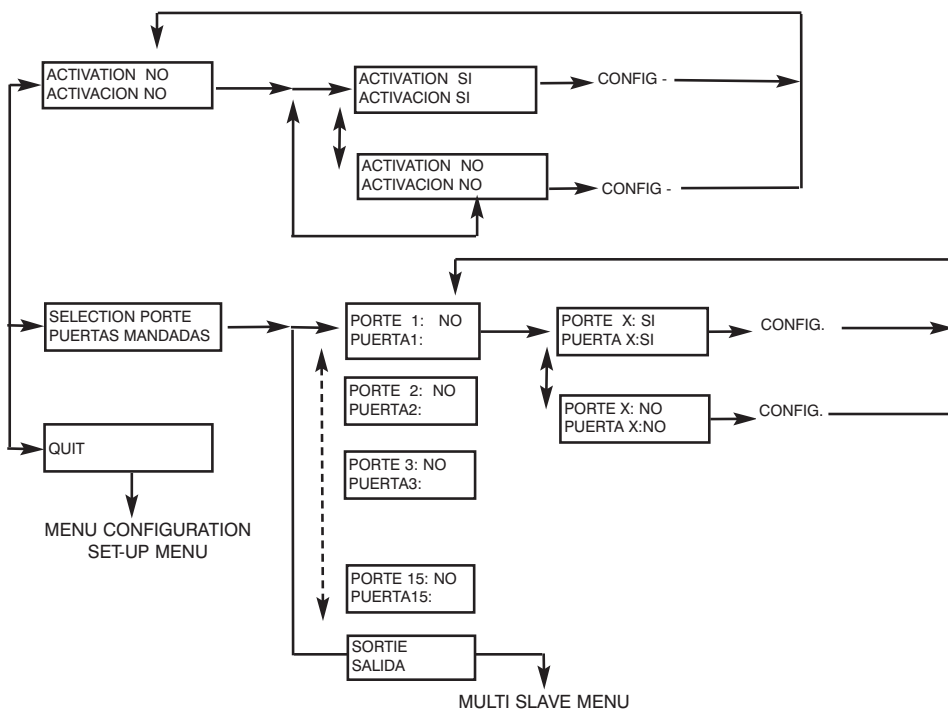
Configura el dispositivo en el modo MASTER o SLAVE en el modo de funcionamiento enclavado. El submenú MEMORIA SEÑALES permite utilizar la versión de enclavamiento especial. (Se activará próximamente).



Multi Slave Menu 1.3.4

Par ce menu est possible activer le mode Multi-Slave, ce qui permet de contrôler simultanément plusieurs portes (jusqu'à un maximum de 3), par un seul sélecteur. Après avoir active le mode, il faut établir quelles et combien de portes sont connectées au sélecteur, en configurant les microinterrupteurs (Dip Switch) positionnés sur la carte électronique selon les indications du tableau ici a droite.

En este Menú es posible activar el modo multi slave, lo que permite de mandar unas diferentes puertas (hasta un máximo de 3) con el mismo selector. Después de la activación de este modo, necesita establecer cuales y cuantas puertas están conectadas. Por esto utilizar el Dip Switch que se encuentra sobre la tarjeta electrónica, siguiendo la tabla al lado.



DIPSWITCH ON / OFF

		S1	S2	S3	
Door	1	1	0	0	
Door	2	0	1	0	
Door	3	1	1	0	



ATTENTION - ATTENZIONE

Ne pas oublier de configurer correctement chaque carte comme indiqué dans le tableau; autrement le mode MultiSlave ne fonctionnera pas correctement.

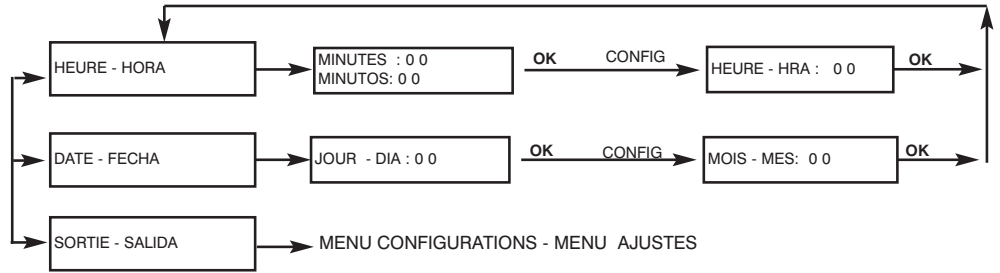
No olvide de configurar correctamente cada tarjeta electrónica como indicado en la tabla y de utilizar una dirección diferente por cada tarjeta; otramete el modo multi slave no operará correctamente.

Menù Horaire et Jour - Menù Reloj y Fecha

1.3.5

Permet de modifier les définitions de l'heure et de la date.

Permite ajustar la hora y fecha



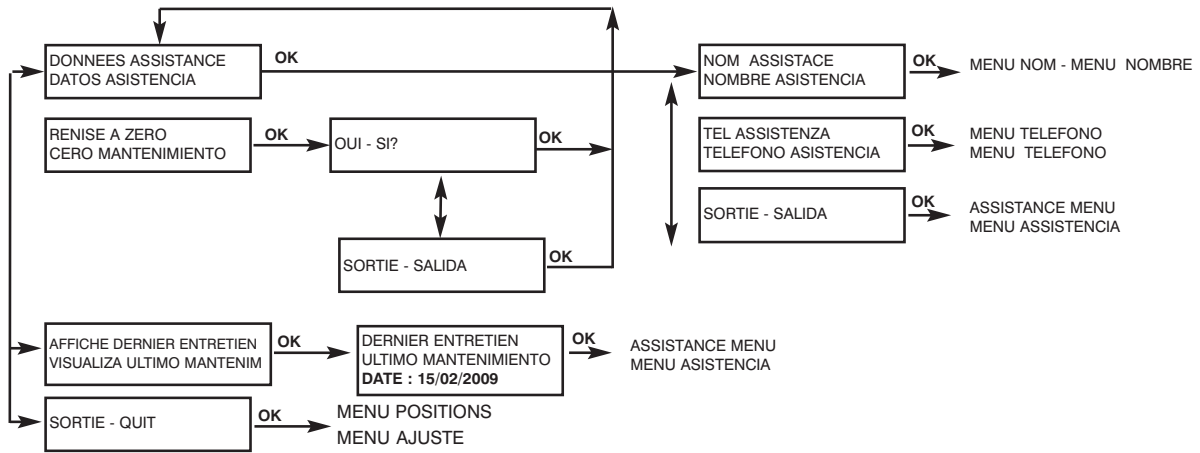
Menu Assistance - Menu asistencia 1.3.6

Le sélecteur avancé permet d'utiliser la fonction "assistance", qui avise l'utilisateur de la nécessité de effectuer l'entretien programmé de l'automatisme. La demande s'affiche sur l'écran après une période de temps prédéterminée et programmable; l'automatisme continue dans sa marche normale, et l'avis disparaît aussitôt que on presse n'importe quelle touche, pour réapparaître depuis deux jours. La disparition de l'avis sera définitive seulement après avoir effectué l'entretien e sa remise a zéro à l'aide du menu "Remise a zéro entretien". L'activation de ce service et le laps de temps entre une intervention d'entretien e la suivante sont programmables seulement par le software de connexion avec PC .

Pour accéder au menu Assistance, il est nécessaire d'insérer le password installateur.

El selector avanzado permite el uso de la función "asistencia", que informa el usuario que necesita efectuar un mantenimiento programado del dispositivo. La demanda aparece sobre la pantalla después un tiempo predeterminado y programable; el dispositivo continua funcionando normalmente y el mensaje desaparece apenas que cualquier botón esta presionado; la demanda reaparecerá después dos días. El mensaje desaparece definitivamente solo después que el mantenimiento ha sido efectuado y puesto a cero mediante el "menú puesta a cero mantenimiento". La activación de esta función y el tiempo entre dos mantenimientos pueden ser programados solo mediante el software de conexión con ordenador PC.

Para acceder al menú de asistencia, es necesario insertar la Contraseña del Instalador.



• **Menu Informations assistance.** Permet d'insérer le nom et le numéro de téléphone du centre d'assistance: utiliser pour cela les touches DÉFILEMENT VERS LE BAS et DÉFILEMENT VERS LE HAUT en se positionnant sur la lettre ou le chiffre désiré; confirmer la sélection au moyen de la touche OK. Répéter l'opération jusqu'à la dernière lettre ou chiffre, ou jusqu'à ce que le curseur atteigne la dernière position (16 caractères.)

• **Menu Remise à zéro entretien.** Remise à zéro de toutes les données de diagnostic internes de la mémoire de la carte de contrôle (date dernière opération d'entretien, nombre d'avaries, dernière erreur, nombre d'interventions batterie, historique des erreurs, etc.) Cette opération doit être effectuée lors de chaque intervention d'entretien de l'installation.

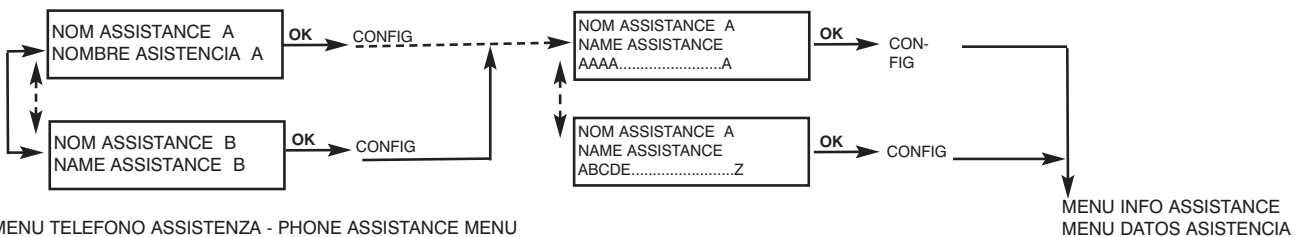
• **Menu Afficher dernière opération d'entretien.** Permet d'afficher la date à laquelle a été effectuée la dernière opération d'entretien.

• **Menú Datos de Asistencia.** Permite insertar el nombre y el número telefónico del centro de asistencia: para insertar el nombre o número telefónico, utilice los botones de desplazamiento abajo y arriba llevándose a la letra/cifra deseada; confirme la elección con el botón OK. Repita la operación hasta la última letra/cifra y de todos modos hasta cuando el cursor no haya alcanzado la última posición (16 caracteres).

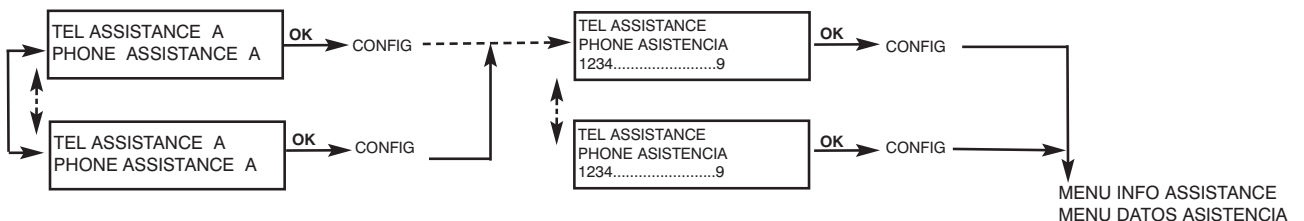
• **Menú Puesta a cero Mantenimiento.** Borra de la memoria de la tarjeta de control todos los datos del diagnóstico (fecha último mantenimiento, número de averías, último error, número de operaciones en la batería, histórico de errores, etc.) Esta operación debe ser efectuada cada vez que ejecuta el mantenimiento en la instalación.

• **Menú Visualizar Último Mantenimiento.** Visualiza la fecha en que se ha efectuado el último mantenimiento.

MENU' NOM ASSISTANCE -MENU NOMBRE ASISTENCIA



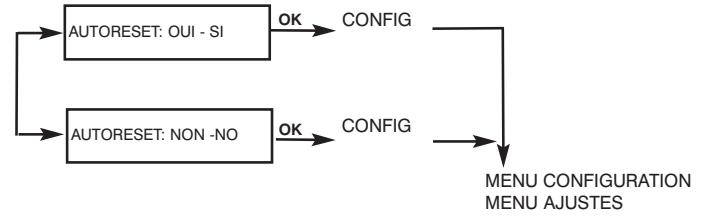
MENU TELEFONO ASSISTENZA - PHONE ASSISTANCE MENU



Menu Reset Automatique (1.3.7) - AutoReset Menu

En cas d'avarie de l'installation, il est nécessaire de procéder à une manoeuvre de Reset pour rétablir le fonctionnement normal. Le Reset peut être commandé au moyen des sélecteurs multilogique ou en mode automatique si le Reset automatique est activé. Ce menu permet d'activer et de désactiver le Reset automatique.

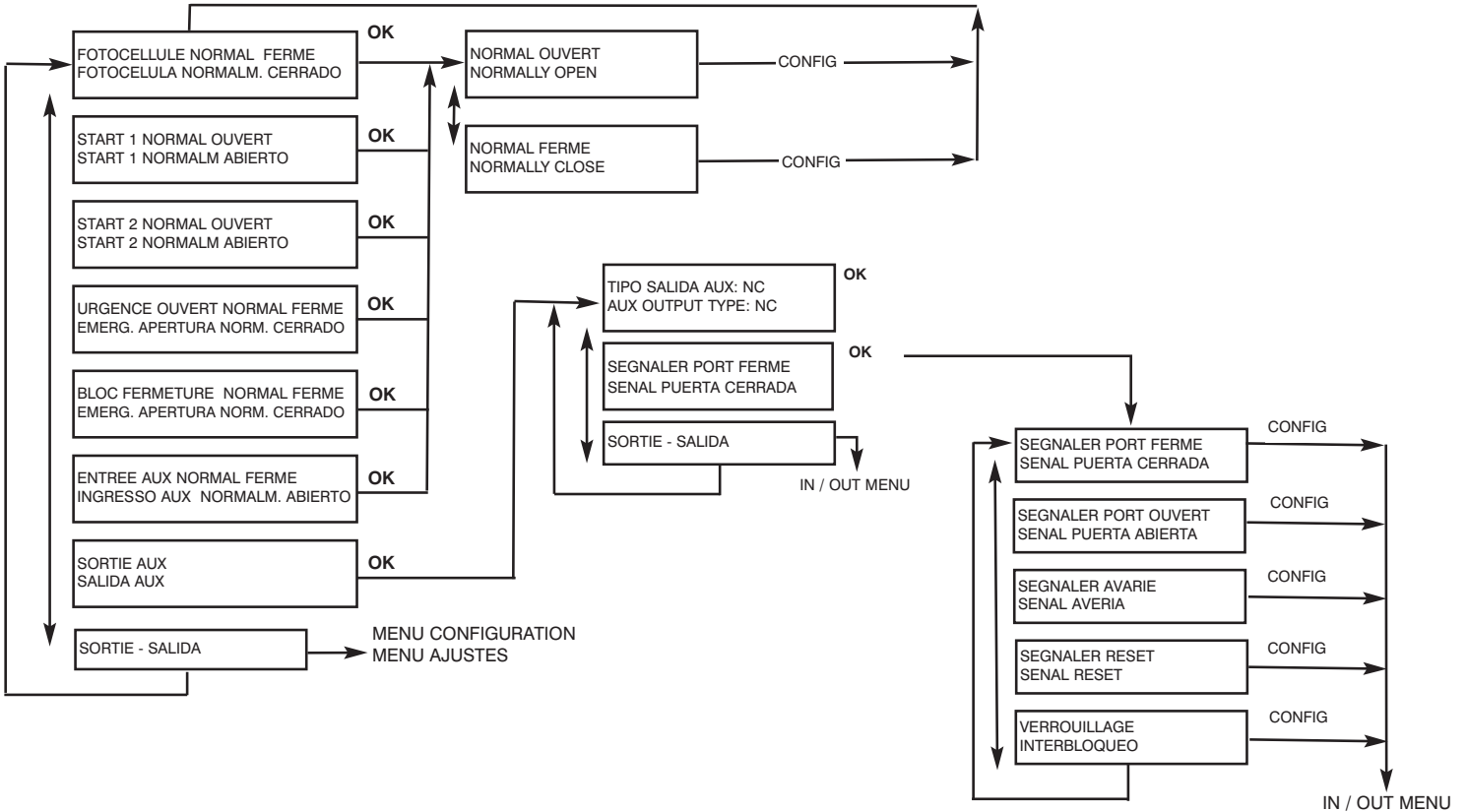
En caso de falla de la instalación, para restablecer el funcionamiento normal, es necesario efectuar una maniobra de Reset. El restablecimiento puede ser mandado con los selectores multilógica o en modo automático si se ha activado el autoreset. Mediante este menú, es posible activar/desactivar el autoreset



Menù I/O 1.3.8

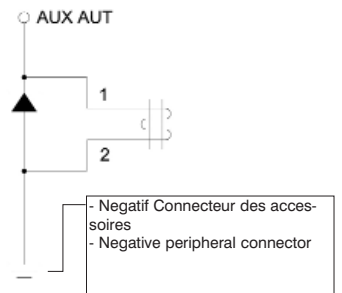
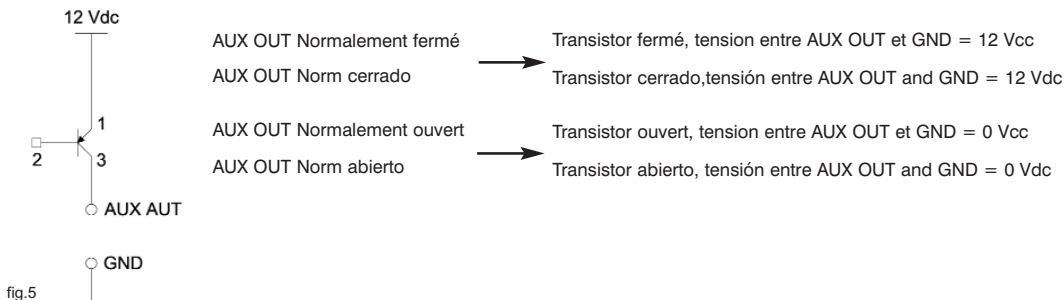
Le menu I/O permet de configurer les entrées et les sorties de l'unité; il est en particulier possible de définir l'état électrique de chaque entrée: Normalement ouvert ou Normalement fermé, indépendamment de la condition par défaut. Par ex, la configuration par défaut de l'entrée photocellule est Normalement fermé. Ce menu permet de modifier cette configuration en configurant le signal photocellule en Normalement ouvert.

El menú I/O permite configurar las entradas y salidas de la centralita. en particular, es posible establecer el estado eléctrico de cada entrada: Normalmente Abierto o Normalmente Cerrado independientemente de la condición predeterminada. Por ejemplo, la entrada de la fotocélula se establece en modo predeterminado como Normalmente Cerrada. Con este menú, es posible cambiar dicha configuración, programando la señal Fotocélula Normalmente Abierta.



- **Signal SORTIE AUX.** Auxiliaire de sortie, type transistor PNP pour la signalisation d'états particuliers de la porte (Reset, ouverture, fermeture, etc.).
- Le menu **Type AUX OUT** permet de configurer l'état logique et donc électrique de la sortie AUX OUT. Se reporter au tableau ci-dessous pour la correspondance état logique/état électrique

- **Señal SALIDA AUX.** Auxiliar de salida, tipo transistor, PNP para la señalización de particulares estados de la puerta(reset, apertura, cierre, etc.).
- Mediante el **Menú Tipo AUX OUT** es posible configurar el estado lógico y por lo tanto eléctrico de la salida AUX OUT; véase la tabla siguiente para la correspondencia estado lógico/estado eléctrico:



NB: le courant maximal de sortie est de 100 mA. Si cette sortie est utilisée pour piloter des relais, contrôler le courant absorbé et ajouter en parallèle à la bobine du relais une diode de protection comme indiqué sur la figure.

NOTE: la corriente máxima de salida es 100 mA. Si utiliza esta salida para mandar el relé, preste atención a la corriente absorbida y agregue en paralelo a la bobina del relé un diodo de protección como se indica en la figura:

Le **menu Signal** permet de sélectionner quand activer le signal en sortie; les options possibles sont les suivantes:

- Porte complètement fermée.
- Porte complètement ouverte.
- Porte en avarie.
- Porte en phase de Reset.
- Fonctionnement avec verrouillage.

El **menú Señales** permite seleccionar cuándo la señal de salida está activada; las opciones posibles son:

- Cuando la puerta está completamente cerrada
- Cuando la puerta está completamente abierta
- Cuando la puerta está averiada
- Cuando la puerta se está restableciendo
- Funcionamiento por enclavamiento

Menu Calendrier - Menù Calendario (1.4)

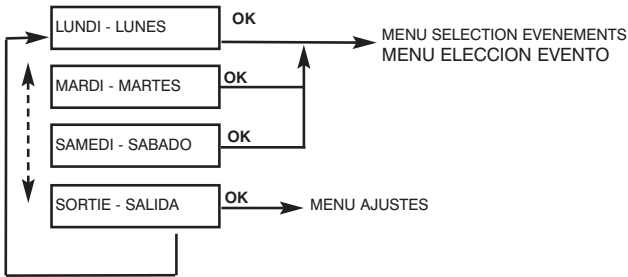
Ce menu permet de définir les changements de la logique de fonctionnement (événements) en mode automatique à une heure et à un jour déterminés de la semaine (jusqu'à un maximum de 4 événements journaliers.)

Il est par exemple possible de définir que, à 08.30, une porte se trouvant en logique Stop Fermé en mode automatique commute en logique Deux Radar (Événement 1). À 12.30, la porte commute en logique Stop Fermé (événement 2) et, à 14.00, retourne en logique Deux Radar (Événement 3.) Enfin, à 19.00, la porte commute à nouveau en logique Stop Fermé.

L'exemple ci-dessus pourrait représenter l'application classique d'une porte montée à l'entrée d'un magasin ou d'un bureau non surveillé durant la pause du déjeuner.

1. Permet de sélectionner le jour de la semaine pour lequel définir le ou les événements

Selecione el día de la semana en el cual desea programar el suceso o los sucesos.



3. Pour chaque événement il est possible de procéder aux configurations suivantes:

- ÉTAT: indique si l'événement est activé ou non
- HEURE: indique l'heure de début de l'événement
- MINUTES: indique les minutes de début de l'événement
- TYPE ÉVÉNEMENT: il est possible de choisir le type d'événement: Stop fermé, Stop ouvert, Un radar, Deux radars, Un radar partiel, Deux radars partiel.

Para cada suceso es posible programar:

- ESTADO: Indica si el suceso está activado o no
- HORA: indica la hora de inicio del suceso
- MINUTOS: indica los minutos de inicio del suceso
- TIPO DE SUCESO: es posible seleccionar el tipo de suceso: Parada Cerrado, Parada Abierto, Un Radar, Dos Radares, Un Radar Parcial, Dos RadaresParcial.

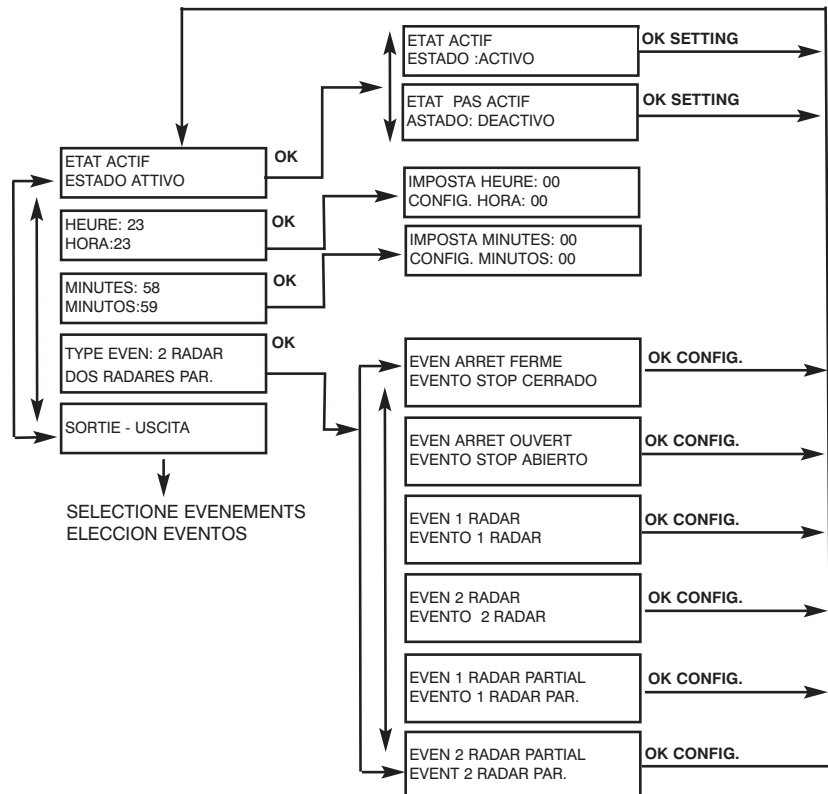
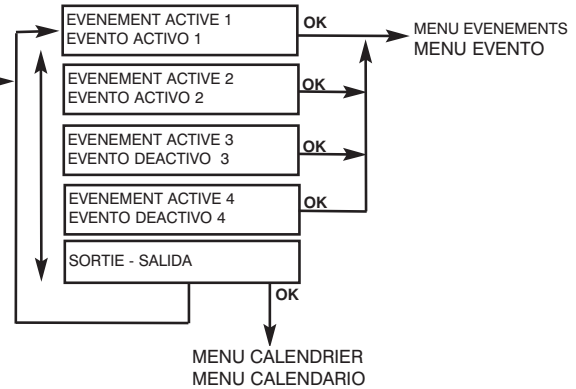
Este menú permite establecer cambios en la lógica de funcionamiento (sucesos) en modo automático a una hora y día establecidos de la semana (hasta un máximo de 4 sucesos diarios).

Por ejemplo, es posible establecer que a las horas 8:30 de la mañana una puerta programada con lógica Parada Cerrado en modo automático pase a la lógica Dos Radares (Suceso 1). A las 12:30 horas pase a la lógica Parada Cerrado (Suceso 2). A las 14 horas regrese a la lógica Dos Radares (Suceso 3). En fin a las 19 horas, pase de nuevo a la lógica Parada Cerrado.

Este ejemplo podría representar la clásica aplicación de un portón instalado en la entrada de una tienda o oficina no vigilada durante la pausa del almuerzo.

2. Sélectionner l'événement que l'on désire configurer; la seconde ligne indique si un événement a déjà été défini (ACTIVÉ) ou non (DÉSACTIVÉ). Un maximum de 4 événements peut être défini.

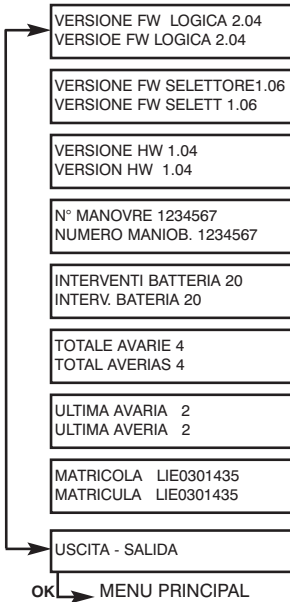
Selecciona el suceso que desea programar; la segunda línea indica si un suceso se ha programado ya (ACTIVADO) o no (DESACTIVADO). Es posible establecer un máximo de cuatro sucesos.



Menu diagnostic - Menu Diagnostico 2.0

Le menu Diagnostic est en lecture seule et permet d'obtenir des informations sur l'état de l'unité de contrôle:

El menú diagnóstico es sólo de lectura y permite visualizar la información sobre el estado de la centralita de control:



- **VERSION LOG. LOGIQUE:** indique la version du logiciel actuellement chargée dans le microprocesseur de l'unité centrale de contrôle.
- **VERSION LOG. SÉLECT:** indique la version du logiciel actuellement chargée dans le microprocesseur du sélecteur avancé.
- **VERSION MAT.:** indique la version matériel de la carte de contrôle.
- **NOMBRE MANOEUVRES:** indique le nombre de manoeuvres totales effectuées par la porte à partir du moment où l'unité est sortie de APRIMATIC. Cette valeur ne peut être remise à zéro. Le terme "manoeuvre" désigne un cycle complet d'ouverture et de fermeture; en cas d'inversion, le nombre des manoeuvres est incrémenté.
- **INTERV. BATTERIE:** indique le nombre de fois où l'unité a été alimentée par la batterie, et donc le nombre de pannes de secteur. Cette valeur est remise à zéro chaque fois que l'entretien est remis à zéro (voir Menu Assistance.)
- **TOTAL AVARIES:** indique le nombre total d'avaries. Cette valeur est remise à zéro à chaque remise à zéro des interventions d'entretien (voir Menu Assistance). La connexion avec le PC permet d'obtenir la description des trente dernières avaries survenues.
- **DERNIÈRE AVARIE:** indique le code de la dernière avarie survenue sur l'installation. Cette valeur est remise à zéro chaque fois que l'entretien est remis à zéro (voir Menu Assistance.)
- **MATRICULE:** indique le matricule de l'unité centrale de contrôle. En cas d'activation du mode Multi-Slave, chaque fois qu'on essaie de entrer dans le menu gestion, le système demande quelle porte, entre quelles connectées, on désire commander.
- **VERS. FW LÓGICA:** Indica la versión del software actualmente instalado en el microprocesador de la centralita de control
- **VERS. FW SELETT:** Indica la versión del software actualmente instalada en el microprocesador del selector avanzado
- **VERSIÓN HW:** indica la versión del hardware de la tarjeta de control
- **NÚMERO DE MANIOBRAS:** Indica el número de maniobras totales ejecutadas por la puerta desde cuando la central deja APRIMATIC. Este valor es fijo. Con maniobra se entiende un ciclo completo de apertura y cierre; una eventual inversión aumenta el número de las maniobras.
- **INTERV. BATERÍA:** indica el número de veces en que la centralita ha sido alimentada con batería y el número de apagones del suministro eléctrico. Este valor se borra a cada puesta a cero del mantenimiento (Véase Menú Asistencia)
- **TOTAL FALLAS:** indica el número total de fallas. Este valor se borra a cada puesta a cero del mantenimiento (Véase Menú Asistencia). Por medio de la conexión con el PC es posible obtener la descripción de las últimas treinta fallas que se han producido.
- **ÚLTIMA FALLA:** Indica el código de la última falla que se ha producido en la instalación. Este valor se borra a cada puesta a cero del mantenimiento (Véase Menú Asistencia)
- **MATRÍCULA:** indica la matrícula de la centralita de control

Menu Verrouillage Clavier - Menú Bloqueo del Teclado (1.5)

Permet de verrouiller le clavier: la sélection de "Oui" sur le menu entraîne le verrouillage du clavier et l'affichage du message "SÉLECT. VERROUILLÉ DÉVERROUILLER ?" sur l'écran.

Il est dans ce cas impossible de modifier les logiques de fonctionnement et de se déplacer à l'intérieur des menus du sélecteur.

Pour déverrouiller, presser la touche OK et insérer le password utilisateur.

Establece el bloqueo del teclado; seleccionando Sí, desde el menú el teclado se bloquea y en la pantalla aparece el mensaje: "SELEC. BLOQUEAR O DESBLOQUEAR?". En esta condición no es posible cambiar las lógicas de funcionamiento y desplazarse al menú del selector.

Para desbloquear, presione el botón OK e inserte la Contraseña de Usuario

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit. En vue de performances optimales de l'automatisme, Aprimatic recommande de lire et de se conformer avec attention aux instructions d'installation et d'utilisation contenues dans ce manuel. L'installation de cet automatisme doit exclusivement être effectuée par le personnel professionnel compétent auquel s'adresse ce manuel. Toute éventuelle erreur durant la phase d'installation peut entraîner des risques pour les personnes et équipements. Les matériaux d'emballage (bois, plastique, carton, etc.) ne doivent pas être jetés dans l'environnement ni laissés à portée des enfants car ils représentent une source de danger potentiel. Chacune des phases de l'installation doit être effectuée conformément aux normes en vigueur selon les règles de bonne technique. Avant de procéder à l'installation, contrôler que le produit est intact et n'a subi aucun dommage durant le transport ou l'emmagasinage. Ne jamais installer le produit dans des environnements comportant la présence de gaz, de vapeurs ou de fumées inflammables. Reporter sur chaque installation les informations signalétiques de la porte motorisée. Contrôler que l'installation électrique en amont est correctement dimensionnée et équipée de toutes les protections nécessaires (interrupteur différentiel et protection contre les surtensions). Durant les interventions d'entretien ou de réparation, n'utiliser que des pièces d'origine. Ne manipuler ni modifier sous aucun prétexte les appareils internes du dispositif ou les sécurités de l'unité de contrôle. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de modification ou de manipulation des parties internes de l'automatisme, ou en cas d'utilisation dans l'installation de dispositifs de sécurité autres que ceux indiqués par le constructeur lui-même. L'installateur de l'automatisme est tenu de fournir au responsable de l'entrée automatique le manuel d'utilisation, ainsi que toutes les informations nécessaires à une utilisation correcte en fonctionnement automatique et manuel (cas d'électroserrure compris) ou en cas d'urgence.

Ce dispositif a été exclusivement conçu pour le contrôle d'automatismes pour portes coulissantes produites par Aprimatic. Toute autre utilisation sera considérée comme contraire à l'utilisation prévue par le fabricant, lequel décline dans ce cas toute responsabilité.

Directive Machine - L'installateur chargé de la motorisation d'une porte devient, selon les termes de la Directive 98/37/CE, le constructeur du système de porte automatique et doit:

- Préparer le Dossier technique avec les documents indiqués dans l'annexe V de la Directive Machine et le conserver durant au moins 10 ans.
- Rédiger la déclaration CE de conformité selon l'annexe II-A de la Directive Machine et en remettre une copie à l'utilisateur.
- Apposer le marquage CE sur la porte motorisée selon les termes du point 1.7.3. de l'annexe 1 de la Directive Machine.

Pour tous les renseignements complémentaires et pour aider l'installateur dans l'application des prescriptions des Directives et des Normes Européennes concernant la sécurité d'utilisation des portes motorisées consulter les Lignes directrices disponibles sur internet à l'adresse: www.aprimatic.com

Direttiva di conformità per macchina (Direttiva 98/37 CE, Allegato II, parte B)
Fabricante: Aprimatic S.p.a.

Indirizzo: V. L. da Vinci 414, Villa Fontana • Medicina • Bologna (ITALY)

Déclare que le SELECTEUR KIBO

- est construit pour être incorporé à une machine, ou pour être assemblé avec d'autres équipements pour construire une machine considérée par la Directive 98/37 CE comme modifiée;
- n'est donc pas conforme en tous points aux dispositions de cette Directive, dans la mesure où il n'a pas encore été assemblé aux autres composants;
- est conforme aux dispositions des autres Directives CE successives;
- 89/336/CEE Compatibilité électromagnétique et modifications successives;
- 73/23/CEE Basse tension et modifications successives;
- déclare en outre qu'il est interdit de mettre les équipements en service avant que la machine à laquelle ils seront incorporés ou dont ils deviendront les composants ait été identifiée et que sa conformité aux conditions de la Directive 98/37 CE et à la législation nationale ait été déclarée.

Le agradecemos por haber escogido este producto. Para obtener el mejor funcionamiento de este dispositivo, Aprimatic aconseja leer y seguir cuidadosamente las instrucciones de instalación y uso descritas en este manual. La instalación de este dispositivo debe ser efectuada exclusivamente por profesionales competentes a los cuales se dirige el presente manual. Eventuales errores durante la instalación pueden causar peligros a personas o cosas. Los materiales de embalaje (madera, plásticos, cartón, etc.) no se deben abandonar en el medio ambiente o dejar al alcance de los niños, ya que representan una potencial fuente de peligro. Cada fase de la instalación debe ser efectuada de acuerdo con las normas vigentes y de acuerdo con las buenas prácticas técnicas. Compruebe antes de iniciar la instalación que el dispositivo esté íntegro y no haya sufrido daños a causa del transporte o mal almacenaje. No instale absolutamente el dispositivo en ambientes con presencia de gases, vapores o humos inflamables. Indique en cada instalación los datos de la puerta motorizada. Controle que la instalación eléctrica aguas arriba este correctamente y dimensionada y dotada de los necesarios dispositivos de protección (interruptor diferencial y de protección contra sobrecorrientes). En las operaciones de mantenimiento o reparación, utilice exclusivamente repuestos originales. No manipule o altere por ninguna razón los componentes internos del dispositivo y todas las seguridades previstas en la centralita de control. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de alteración o manipulación de los componentes internos o se utilicen dispositivos de seguridad en la instalación diferentes de los aconsejados por el mismo fabricante. El instalador del aparato debe proporcionar al encargado de la entrada automática el manual de uso y toda la información necesaria para el uso correcto durante el funcionamiento automático, manual y de emergencia (inclusive en caso de cerradura eléctrica). Este dispositivo ha sido concebido exclusivamente para controlar puertas correderas. Cualquier otro uso será considerado contrario al uso previsto por el fabricante que, por lo tanto declina toda responsabilidad al respecto.

Directiva máquinas - El instalador que motoriza una puerta es considerado por la directiva 98/37/CE el fabricante del dispositivo motorizado de la puerta automática y debe:

- Predisponer las especificaciones técnicas con la documentación indicada en el Anexo V de la Directiva Máquinas y conservarlas al menos 10 años.
- Redactar la Declaración de conformidad CE de acuerdo con el Anexo II-A de la directiva máquinas y entregar una copia al usuario.
- Colocar la marca CE en la puerta motorizada de acuerdo con el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva máquinas.

Para mayores informaciones y para ayudar al instalador en la aplicación de las prescripciones de las Directivas y de las Normas Europeas relativas a la seguridad de uso de las puertas motorizadas consultar las líneas guía disponibles en internet en la dirección: www.aprimatic.com

Direttiva di conformità per macchina (Direttiva 98/37 CE, Allegato II, parte B)

Fabricante: Aprimatic S.p.a.

Indirizzo: V. L. da Vinci 414, Villa Fontana • Medicina • Bologna (ITALY)

Declara que el dispositivo Selector Kibo

- está fabricado para ser incorporado en una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para fabricar una máquina considerada por la Directiva 98/37 CE, como modificada;
- no es por lo tanto conforme en todos los puntos a las disposiciones de esta directiva en cuanto aún si ensamblar con los demás componentes.
- está conforme a las condiciones de las siguientes directivas CE:
- 89/336/CEE Compatibilidad Electromagnética y posteriores modificaciones
- 2006/95/CE Baja Tensión
- y declara además que no está permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina que será incorporada de la que se convertirá componente haya sido identificada y declarada la conformidad a las condiciones de la directiva 98/37 CE y a la legislación nacional que la transpone

Villafontana di Medicina, 09/03/2009

Dott. Alessandro Minelli
(Amministratore delegato)